

Health Fiesta! 健康

外国籍住民の フィエスタ

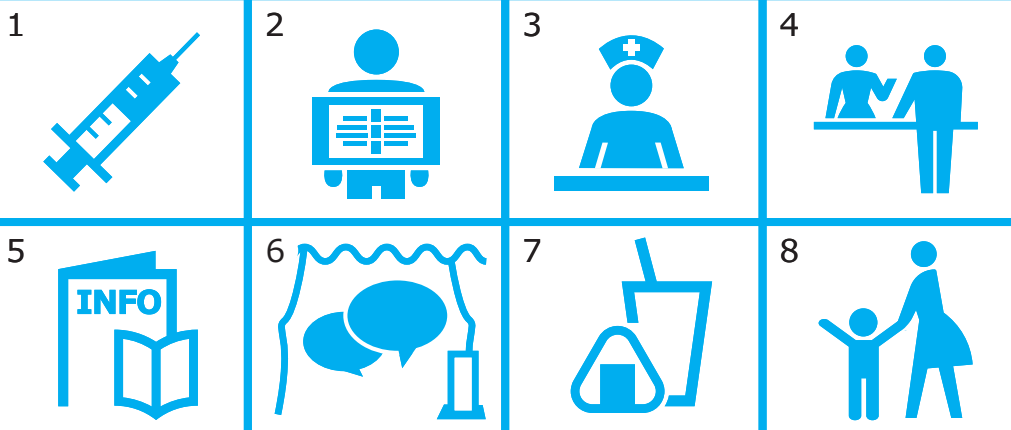
Healthy Living is Happy Living

Do you have any health concerns, have something you want to consult about or would like to be examined? However due to language barriers, problems with the system, etc., are you having difficulty accessing medical care? Then this event is for you.

健康のことで心配なことありませんか？
気になることを相談したい、検査したい、診療を受けたい…
けれども言葉の壁、制度の違いなどから
なかなか医療にアクセスしにくい状況がありませんか？

FREE Consultation
and Testing!

検査・相談は無料！



11/26

11:00~16:00

京都市伏見区総合庁舎
Fushimi Ward General Office
1F・2F・4F

1 性感染症の検査 STI/HIV Testing

受付
Registration
13:00~15:00

性感染症に関する検査 (HIV含む6項目)
Blood testing for HIV, Syphilis, Chlamydia,
Gonorrhoea, Hepatitis B and C.

結果は2週間後の平日にお返しします。再度会場2階保健センターに
来て結果を受け取ってください。Please come back after two
weeks on a week day for the STI/HIV testing result.

2 胸部レントゲン検査 X-ray Testing

胸部レントゲン検査 (結核と肺の異常検診)
Chest X-ray testing for Tuberculosis and Lung
Abnormalities.

レントゲン検査の結果は郵送します。The result of your x-ray will
be sent via postal mail.

3 健康相談 Health Consultation

医師や看護師に健康について相談し、アドバイスを受けるこ
とができます。医師が必要と判断した場合は医療機関に紹介
します。

Consult with doctors and nurses regarding your health.
If necessary, the doctor will refer you to appropriate
clinics or hospitals.

4 一般相談 General Consultation

市役所での手続き、在留資格の問題、夫婦や他の家族の問題
など、生活の問題を相談できます。

Consult with experts regarding problems living in
Japan, such as procedures at the city hall, visa
concerns, marital and other family issues.

5 情報コーナー Information corner

外国籍住民向け行政サービスや市民団体の情報があります。
Useful information for foreign residents on government
services and civic support organization.

6 舞台・ワークショップ Stage & Workshops

寸劇 (災害が起きたら…) や、さまざまなパフォーマンスを
行います。また、心の健康、乳がん自己検診、若者の性の健
康についてのワークショップを実施します。

Will feature a skit (When a disaster strikes…) and
many other performances. Workshops on caring for
your mental health, breast self-examination and youth
sexual health.

7 模擬店 Food booths

美味しく健康的な各国の食べ物と飲み物を販売します。
昼ごはんやブレイクタイムにご利用ください。
Healthy and delicious food and drinks from different
countries will be sold. Enjoy lunch and snacks!

8 子どもコーナー Children's corner

思いっきり遊ぼう♪ Let's play games!

9 フリーマーケット Flea market

掘り出し物あるかも! You might find a great bargain!

主催: NPO 法人 CHARM・(財)京都市ユースサービス協会
共催: 京都市伏見保健センター・(財)京都市国際交流協会
京都市伏見区社会福祉協議会
協力: 多文化共生センターきょうと・京都 YWCA・APT
京都バグアサフィリピンコミュニティ・
京都フィリピン留学生会 etc

問合せ For inquiries
NPO法人 CHARM 06-6354-5902 www.charmjapan.com
伏見青少年活動センター 075-611-4910 (Japanese Only)

Fiesta Health

2011/11/26 (SAT)
11:00~16:00
Fushimi Ward General Office

Healthy Living is Happy Living

The "Health Fiesta" aims to provide support for foreign residents to feel secure in dealing with their own health. It is organized by different civic organizations in collaboration with the local government.

These services are FREE.

You do not need to show any ID or health insurance card.

Interpretation provided in 7 languages.

English, Chinese, Korean, Filipino, Spanish, Portuguese and Thai

Access

How to get to Tambabashi station

From Kyoto station, take any train (except limited express) on the Kintetsu-line. From **Shijo-Karasuma Station**, take the Karasuma subway line to Takeda and change trains to the Kintetsu-line bound for Nara. From **Shijo/Sanjo-Kawaramachi**, take any train on the Keihan-line bound for Nakanoshima/Yodoyabashi.



Directions to venue from Tambabashi station (8 mins walk)

Go down the stairs from the west exit and keep walking straight until you reach the elementary school, turn left, after crossing the traffic light, the ward office will be on your right.

Voices

今まで保健所で検査をしてくれることは知らなかった。なので診療所で高いお金を払って検査していた。これからは保健所で検査を受けます。

Until now, I did not know about the testing at the health center, so I got tested at the clinic and paid a lot of money. From now on, I will get tested at the health center.



一直都知道保健所有儿童的健康检查, 现在知道也有为大人而设的检查真的太好! 检查和咨询都是免费的!

Siempre he pensado que el centro de salud es donde usted va para realizar el examen de salud de su niño. Es bueno saber que también dan exámenes para adultos.



게다가 몸에도 좋아요~!

요리는 싸고 맛있었어요.

The foods from different countries were delicious and affordable. On top of that it's good for you!

食べ物安くておいしかったです。しかちヘルシー!

É muito bom a possibilidade de conhecer muitas pessoas de muitos países. Obrigadô! Very nice and possibility to meet many people of many countries. OKINNI!

Even if I was only able to join the workshop, I really learned a lot.

I can even share this with my family.

Kahit na workshop lang ang nasalihan ko, marami akong natutunan. Maari ko pang ibahagi ang mga natutunan ko sa aking pamilya.

เป็นโอกาสที่ดีที่จะได้รับบริการทางการแพทย์โดยไม่เสียค่าใช้จ่ายใดๆ

健康で幸福な暮らし

日本で暮らす外国籍住民の方々が、安心して自分の健康と向き合える社会をめざして、行政と民間の協働による「健康ファイエスタ」を開催します。

サービスは無料です。

身分証明書や健康保険証を出す必要はありません。7言語の通訳を用意しています。

英語・中国語・韓国語・フィリピン語・スペイン語
ポルトガル語・タイ語

(この事業は、厚生労働省エイズ科学研究費の助成を受けています。)